

سُورَةُ مَرْيَمَ تَوَّهَىٰ نَمَانٌ تَسْعُونَ آيَةً قُسِيتْ كُوتَا

19. MARIAM

(Marie)

(Sourate mecquoise - 98 versets, 6 sections)

SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux.

1. Kaaf Haa Yaa 'Ain Saad.
2. (C'est) un récit de la Miséricorde de ton Seigneur envers Son serviteur Zacharie.
3. Lorsqu'il invoqua son Seigneur d'une invocation secrète,
4. et dit : « Ô mon Seigneur ! Mes os se sont affaiblis et ma tête s'est éclaircie par la blancheur. Ô mon Seigneur ! Je n'ai jamais été malheureux en te priant !
5. Je crains le comportement de mes proches après moi. Ma femme est stérile. Accorde-moi de Ta part un descendant
6. Qui héritera de moi et de la famille de Jacob. Et fais qu'il Te soit agréable, Ô mon Seigneur ! ».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَهَيْعَصَ ①

ذَكَرْ رَحِمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ②

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ③

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ

شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ④

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي

عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑤

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ ۖ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑥

1. 1. Zacharie : le cas de Zacharie عَلَيْهِ السَّلَام a déjà été traité à la sourate Al-Imrane (3 :38-41).

5. Je crains le comportement de mes proches : Zacharie عَلَيْهِ السَّلَام était le descendant direct du Prophète Salomon, fils de David عَلَيْهِ السَّلَام. Après lui, le ministère aurait échoué par droit d'héritage à quelqu'un qu'il jugeait inconvenant pour cette fonction importante. Le cas échéant, l'héritage religieux et spirituel des Bani Israël aurait été perdu à jamais.

6. Qui héritera de moi : l'héritage dont il s'agit ici consiste non pas en bien matériels mais bien en la science religieuse et l'envergure spirituelle. Le Saint Prophète ﷺ a déclaré sans ambiguïté que les proches des prophètes n'héritaient pas des biens, quels qu'ils soient, que ces derniers pussent

7. « Ô Zacharie ! Nous t'annonçons la bonne nouvelle d'un fils. Son nom sera Jean (Yahya). Nous ne lui avons donné auparavant aucun homonyme ».

8. Il dit : « Ô mon Seigneur ! Comment aurai-je un fils ? Ma femme est stérile et j'ai atteint l'âge de la décrépitude ».

9. Il dit : « Il en est ainsi ! Ton Seigneur a dit : Cela M'est facile comme Je t'ai créé autrefois alors que tu n'étais rien ».

10. Il dit : « Ô mon Seigneur ! Accorde-moi un Signe ». Il dit : « Ton Signe est que tu ne pourras pas parler aux hommes durant trois nuits bien que bien portant ».

11. Il sortit donc du sanctuaire vers son peuple et leur indiqua par signes de glorifier leur Seigneur matin et soir.

12. « Ô Yahya ! Tiens fermement le Livre ». Nous lui avons donné la sagesse alors qu'il était enfant.

13. Ainsi que la tendresse et la pureté. Il était pieux.

14. Et dévoué envers ses parents. Il n'était ni arrogant ni désobéissant.

يُزَكِّيَّا أَنَا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ إِسْمُهُ يُحْيَىٰ لَمْ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ٧

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي عُلْمٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ٨

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْنٍ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ٩

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تَكَلَّمَ النَّاسُ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ١٠

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ١١

يُحْيَىٰ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ١٢

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ١٣

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ١٤

laisser mais que ces biens revenaient à leur communauté.

7. Nous ne lui avons donné auparavant aucun homonyme : aucun de ses parents n'avaient auparavant porté ce nom.

12. Nous lui avons donné la sagesse alors qu'il était enfant : bien que tous les prophètes aient apporté le même message, ils diffèrent cependant quant à certaines qualités distinctives. L'un des traits qui distingue Yahya عليه السلام (qu'il partage d'ailleurs avec Issa عليه السلام, venu juste après lui) tient de ce qu'il reçut le message divin à un âge exceptionnellement jeune, comme il est ici mentionné.

14. Il n'était ni arrogant ni désobéissant : même au sein de l'assemblée des prophètes, Yahya est notoire pour son austérité et humanité.

15. Que la paix soit sur lui le jour où il naquit, le jour où il mourra et le jour où il sera ressuscité vivant.

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
يُحْيَاهُ ﴿١٥﴾

SECTION 2:

16. Mentionne Marie dans le Livre. Elle quitta sa famille et se retira en un lieu vers l'Orient.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مَرِيَمَ إِذِ اتَّيَدَّتْ مِنْ أَهْلِهَا
مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

17. Elle mit un voile entre elle et les siens. Nous lui avons envoyé Notre Esprit (Gabriel). Il se présenta devant elle sous la forme d'un homme parfait.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا
إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

18. Elle dit : « Je me réfugie contre toi auprès du Tout Miséricordieux si toutefois tu crains Allah ».

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ
تَقِيًّا ﴿١٨﴾

19. Il dit : « Je ne suis qu'un envoyé de ton Seigneur pour te faire le don d'un fils pur ».

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكَ عُلْمًا
زَكِيًّا ﴿١٩﴾

20. Elle dit : « Comment aurai-je un fils alors qu'aucun homme ne m'a jamais touchée et je ne suis point une prostituée ! ».

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

21. Il dit : « Il en est ainsi. Ton Seigneur a dit : Cela M'est facile ». Et Nous ferons de lui un Signe pour les hommes et une miséricorde venue de Nous. Le décret est irrévocable.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَيْنٍ وَلَنَجْعَلَ
آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ﴿٢١﴾

16. Elle quitta sa famille et se retira : comme en fait état la sourate Al-Imrane (3 : 35-37), Mariam (Marie) عليها السلام avait été consacrée au service d'Allah جل جلاله par sa mère. Elle demeurait dans le temple et son oncle Zacharie عليه السلام prenait soin d'elle tout en l'éduquant. Ce verset situe l'époque lorsqu'elle atteignit la puberté et se retira dans la solitude à des fins contemplatives et dévotionnelles. « Vers l'Orient » n'implique pas forcément hors des alentours du temple.

18. « Je me réfugie contre toi auprès du Tout Miséricordieux si toutefois tu crains Allah » : Mariam عليها السلام fut naturellement alarmée en voyant son sanctuaire violé par un étranger et réagit spontanément par crainte de sa sécurité mais alors qu'elle adressait son invocation, la contenance et l'air rayonnant de cet étranger la rassurèrent. Ses paroles sembleraient sous-entendre : « Je cherche protection auprès du Tout Miséricordieux contre toi quoique ma crainte est inutile si tu es vraiment croyant comme le reflète ton aspect ».

22. Et elle devint enceinte de l'enfant puis elle se retira ave lui en lieu éloigné.

23. Puis les douleurs de l'enfantement la menèrent auprès du tronc du palmier. Elle dit : « Malheur à moi ! Que ne fusse-je déjà morte, totalement oubliée ».

24. Alors il l'appela de dessous d'elle en lui disant : « Ne t'attriste pas ! Ton Seigneur a fait jaillir un ruisseau à tes pieds.

25. Secoue vers toi le tronc du palmier, des dattes fraîches et mûres en tomberont sur toi.

26. Mange, bois et rafraîchit ton œil. Et si tu vois quelque mortel, dis : J'ai voué un jeûne au Miséricordieux et je ne parlerai à personne aujourd'hui ».

27. Puis elle se rendit auprès de son peuple en portant l'enfant. Ils dirent : « Ô Marie ! Tu as fait une chose monstrueuse !

28. Ô sœur de Haroune ! Ton père n'était pas un homme de mal et ta mère n'était pas une prostituée ».

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾
فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ
يَلَيَّتَنِي مَتَّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ﴿٢٣﴾
فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ
رَبُّكَ تَحْتَكَ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾
وَهَزَّيْنِي إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ
عَلَيْكَ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾
فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيْنَ مِنَ
الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا
فَلَنْ أَكَلِمَ الْيَوْمَ أَنْسِيًّا ﴿٢٦﴾
فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا لِمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ
شَيْئًا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾
يَا خُتَّ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوْءًا وَمَا كَانَتْ
أُمُّكَ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

21. Cela M'est facile : cette réponse est identique à celle donnée à Zacharie عَلَيْهِ السَّلَامُ. (Verset 9 ci-dessus).

23. « Malheur à moi ! Que ne fusse-je déjà morte, totalement oubliée » : contrairement à ce que l'on pourrait croire, la cause du cri de détresse de Mariam عَلَيْهِ السَّلَامُ ne furent pas les douleurs de l'enfantement, mais bien l'anticipation de faire face à une communauté sévère avec un enfant né hors des liens du mariage. L'imputation d'adultère serait une accusation dévastatrice pour une sainte de haute naissance et consacrée au service d'Allah جَلَّ جَلَالُهُ.

24, 25. « Ton Seigneur a fait jaillir un ruisseau à tes pieds. Secoue vers toi le tronc du palmier, des dattes fraîches et mûres en tomberont sur toi ... » : le jaillissement miraculeux d'un ruisseau s'avéra, à cet instant de peine, à la fois une consolation et d'autant plus un signe augurant que la situation se trouvait dans les mains d'Allah جَلَّ جَلَالُهُ. Il est possible également que les dattes aient mûri

29. Elle lui (à l'enfant) fit signe. Ils dirent : « Comment parlerions-nous à un enfant au berceau ? ».

30. Celui-ci dit : « Je suis en vérité le serviteur d'Allah. Il m'a donné le Livre et Il a fait de moi un prophète,

31. Il m'a béni où que je sois. Il m'a recommandé la prière et l'aumône tant que je vivrai,

32. et la bonté envers ma mère. Il ne m'a fait ni violent ni malheureux.

33. Que la paix soit sur moi le jour où je naquis, le jour où je mourrai et le jour où je serai ressuscité vivant ».

34. Tel est 'Issa (Jésus), fils de Marie : parole de vérité dont ils doutent.

فَآسَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ٩

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۖ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ١٠

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ١١

وَبَرَّ أَبَوَالِدَيَّ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ١٢

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ١٣

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ١٤

hors saison ajoutant ainsi au miracle.

28. Ô Sœur de Haroune (Aaron) : « Sœur de Haroune » réfère vraisemblablement à la descendance de Haroune, le frère de Moussa عَلَيْهِ السَّلَام. Les mots frère ou sœur sont en langue arabe employés, à part leur sens littéral, dans plusieurs sens tels que descendant, ami, compagnon, semblable, digne de. Houd عَلَيْهِ السَّلَام, dans le Coran (46 : 21), figure comme étant le frère de 'Aad, l'aïeul de cette tribu. Il se pourrait que Haroune ait été le nom de son frère et le cas échéant, la référence à son égard impliquerait le lien de tante, autrement dit : Ô Sœur d'un frère vertueux et fille de parents chastes, l'immoralité était bien la dernière chose que l'on aurait attendue de toi !

30. « Je suis en vérité le serviteur d'Allah » : les premières paroles de 'Issa عَلَيْهِ السَّلَام « Je suis en vérité le serviteur d'Allah جَلَّ جَلَالُهُ » opposent un démenti formel à la doctrine du fils de Dieu. Sa faculté de parler au berceau a déjà été traitée aux sourates 3 et 5.

31, 32. Il m'a béni ... la bonté envers ma mère : outre le miracle de parler en tant qu'enfant avec la maturité d'un adulte, vient s'ajouter l'autorité de sa revendication. Ces deux faits auraient dû suffire pour convaincre les Juifs qu'ils étaient les spectateurs d'un véritable miracle dont une naissance surnaturelle. 'Issa عَلَيْهِ السَّلَام confirme également qu'il n'a pas de père en énonçant qu'il a été enjoint d'obéir à sa mère (uniquement).

35. Il ne convient pas à Allah de se donner un fils. Gloire à Lui ! Lorsqu'Il décrète une chose, Il lui dit « Sois » et elle est.

36. Certes Allah est mon Seigneur et votre Seigneur. Adorez-Le. Voilà la voie droite.

37. Les sectes divergèrent entre elles. Malheur aux incrédules lors de la rencontre d'un jour terrible.

38. Comme ils entendront et verront parfaitement le jour où ils viendront à Nous ! Mais les injustes se trouvent aujourd'hui dans un égarement évident.

39. Et avertis-les du Jour de la lamentation lorsque tout sera réglé tandis qu'ils sont insouciantes et qu'ils ne croient pas.

40. C'est Nous, en vérité, Qui hériterons de la terre et de tous ceux qui s'y trouvent. Ils seront ramenés vers Nous.

41. Et mentionne Abraham dans le Livre. Il était un juste et un prophète.

42. Lorsqu'il dit à son père : « Ô mon père ! Pourquoi adores-tu ce qui n'entend pas, ce qui ne voit pas et ce qui ne te sert à rien ?

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٥﴾

وَاللَّهُ رَبِّي وَرَبَّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥٦﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٧﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا الْكُرْنُ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٦٠﴾

SECTION 3:

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٦١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٦٢﴾

34. Tel est 'Issa, fils de Marie : parole de vérité dont ils doutent : Note : il faut noter ici et à la sourate Al-Imrane, le lien entre la naissance miraculeuse de Yahya et celle de 'Issa عَلَيْهِ السَّلَام et ce afin d'éviter tout malentendu à savoir que 'Issa عَلَيْهِ السَّلَام n'était nullement habilité à déclarer être le fils de Dieu en raison des circonstances extraordinaires de sa naissance vu que celle de Yahya عَلَيْهِ السَّلَام fut pareillement hors du commun.

35. « Sois ! » et elle est : ce verset met un point final à la question. Les deux naissances miraculeuses relèvent pour Allah جَلَّ جَلَالُهُ de la banalité. Il ordonne simplement « Sois » et la conception survient grâce

43. Ô mon père ! J'ai reçu une science qui ne t'est pas parvenue. Suis-moi et je guiderai sur une voie droite.

44. Ô mon père ! N'adore pas le Diable car le Diable est rebelle envers le Tout Miséricordieux.

45. Ô mon père ! Je crains qu'un châtiment du Miséricordieux ne te touche et que tu ne deviennes un suppôt de Satan ».

46. Il dit : « Ô Abraham ! Eprouverais-tu de l'aversion pour mes divinités ? Si tu ne cesses pas, je te lapiderai. Eloigne-toi de moi pour longtemps ».

47. Abraham dit : « Paix sur toi ! J'implorerai le pardon de mon Seigneur pour toi. Il est bienveillant envers moi.

48. Je m'écarte de vous et de ce que vous invoquez en dehors d'Allah et j'invoquerai mon Seigneur. Peut-être ne serai-je pas malheureux dans ma prière à mon Seigneur ».

49. Quand il se fut éloigné d'eux et de ce qu'ils adoraient en dehors d'Allah, Nous lui avons donné Isaac et Jacob et Nous avons fait de chacun d'eux un prophète.

يَا بَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ
فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

يَا بَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ
عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

يَا بَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُمَسِّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ
فَتَكُونُ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ أَنْتَ عَنِ الْهِتَى يَا بُرْهِيمُ لِمَ لَمْ
تَتَّبِعْ أَكْرَهَتَكَ وَأَهْبَرْتَنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي
حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

وَاَعْتَزِلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَاذْعُوا
رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

à un processus inconnu et anormal pour l'humanité. Le miracle est alors accompli. Puis il s'en suit la gestation et la naissance qui se déroulent comme pour tout autre humain et le nouveau-né ressemble point par point à ses semblables.

45. Un suppôt de Satan : Note : compte tenu du fait que l'adoration de divinités autres qu'Allah جَلْ جَلَالَهُ (que ce soit ses propres désirs ou lubies ou les idoles fabriquées par les hommes, en fait la projection de leurs désirs) entraîne la déviance morale et le déclin, un culte de la sorte fait de l'homme un serf de Satan. Ce dernier façonne ses partisans en des fantoches laïques et impies dénuées de pensée et de conduite.

47. Abraham dit : « Paix sur toi ! J'implorerai le pardon de mon Seigneur pour toi : le sujet de

50. Et Nous leur avons accordé Notre Miséricorde et leur avons octroyé une langue sublime de vérité.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٥٠

SECTION 4:

51. Mentionne Moïse dans le Livre; il était un élu et il était un messager et un prophète.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥١

52. Nous l'avons appelé sur le côté droit du Mont (Sinaï) tel un confident.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ٥٢

53. Par un effet de Notre Miséricorde, Nous lui avons donné son frère Aaron comme prophète.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ٥٣

54. Et mentionne Ismaël dans le Livre. Il était fidèle à ses promesses et ce fut un messager et un prophète.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥٤

55. Il ordonnait à sa famille la prière et l'aumône. Il était agréé par son Seigneur.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٥

56. Et mentionne Idris dans le Livre. Il fut un juste et un prophète.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيْسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ٥٦

57. Et Nous l'avons élevé à un haut rang.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٧

la demande de pardon à Allah ﷻ d'Abraham عليه السلام pour son père a été vu précédemment (9 : 114).

51. Il était un messager et un prophète : chaque prophète n'a pas reçu, en plus de la prophétie, la fonction éminente de messager. Un prophète ordinaire n'apporte pas une nouvelle Charia (loi religieuse) et se conforme à une Charia antérieure (Zacharie عليه السلام en est l'exemple). A l'inverse, un messager apporte une Charia nouvelle ou un Livre. Il peut aussi modifier en grande partie ou ajouter à la Charia de l'époque. Le cas de 'Issa عليه السلام confirmant la Thora (voir 61 :6) et apportant son propre livre, l'Evangile, illustre ce précédent.

52. tel un confident : Moussa عليه السلام a le mérite de ce qu'Allah ﷻ s'est adressé directement à lui.

58. Voilà ceux qu'Allah a comblé de Ses grâces, parmi les prophètes de la descendance d'Adam et parmi ceux que Nous avons portés avec Noé ; parmi la descendance d'Abraham et d'Israël ; parmi ceux que Nous avons guidés et choisis. Quand les versets du Tout Miséricordieux leur étaient récités, ils tombaient prosternés en pleurant.

59. Puis leur succédèrent des générations qui délaissèrent la prière et suivirent leurs passions. Ils trouveront l'égarement total.

60. Sauf celui qui se repent, croit et fait le bien; voilà ceux qui entreront dans le Jardin et qui ne seront point lésés.

61. Les Jardins d'Eden que le Miséricordieux a promis à Ses serviteurs qui ont cru au mystère. Oui, Sa promesse s'accomplira certes.

62. Ils n'y entendront aucune parole futile mais seulement « Salam (Paix) ». Et ils y recevront leur nourriture, matin et soir.

63. Tel est le Jardin dont Nous ferons hériter ceux de Nos serviteurs qui craignent Allah.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ
مِنْ ذُرِّيَّتِهِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِهِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا
وَاجْتَبَيْنَا إِذِ اتَّخَذُوا عَلَيْهِمُ آيَاتِ الرَّحْمَنِ خَرُّوا
سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ
وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ﴿٥٩﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ۖ وَلِئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٦٠﴾

جَنَّتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ
بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ﴿٦١﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا ۖ إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ فِيهَا
فِيهَا بُكْرَةٌ وَعِشَاءٌ ﴿٦٢﴾

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ
كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

64. Nous ne descendons que sur l'ordre de ton Seigneur. A Lui appartient tout ce qui est devant nous et ce qui est derrière nous et tout ce qui se trouve entre les deux. Ton Seigneur n'oublie rien.

65. Il est le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux. Adore-Le donc et sois constant dans Son adoration. Lui connais-tu un homonyme ?

66. Et l'homme dit : « Me fera-t-on sortir vivant de la tombe une fois mort ? ».

67. L'homme ne se souvient-il pas que Nous l'avons créé autrefois alors qu'il n'était rien ?

68. Par ton Seigneur ! Nous les rassemblerons certainement, eux et les démons. Puis, Nous les placerons agenouillés autour de la Géhenne.

69. Puis, de chaque groupe, Nous ferons sortir ceux qui étaient les plus arrogants envers le Miséricordieux.

70. Car Nous connaissons parfaitement ceux qui méritent le plus d'y brûler.

71. Il n'y a personne parmi vous qui n'y sera pas précipité ; c'est un arrêt irrévocable de ton Seigneur.

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا
وَمَا خَلْفُنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ١٤

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ
وَأَطِيعُوا عِبَادَتَهُ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ١٥

SECTION 5:

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا أَمَامْتُنِي سَوْفَ أَخْرَجُنِي ١٦

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ
يَكْ شَيْئًا ١٧

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ
حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ١٨

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى
الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ١٩

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ٢٠

وَأَن مِّنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا
مَّقْضِيًّا ٢١

72. Nous délivrerons ensuite ceux qui étaient pieux et Nous y laisserons les injustes agenouillés.

73. Lorsque Nos versets évidents leur sont lus, les incrédules disent aux croyants : « Lequel des deux groupes jouit de la situation la plus confortable et de la meilleure compagnie ? ».

74. Combien de générations avons-Nous anéanties avant eux qui les surpassaient en richesse et en beauté.

75. Dis : « Que le Miséricordieux prolonge un peu la vie de celui qui est égaré jusqu'à ce qu'il voit soit le châtement soit l'Heure dont ils sont menacés. Ils sauront alors qui est dans la pire des situations et le groupe le plus faible ».

76. Allah accroît la rectitude de ceux qui suivent la voie droite et les bonnes œuvres durables méritent auprès de ton Seigneur une meilleure récompense et une fin meilleure.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثَاً ﴿٧٧﴾

وَإِذْ اتَّتَلَى عَلَيْهِمْ إِبْرَاهِيمُ إِذْ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٨﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاً وَرِئًا ﴿٧٩﴾

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الصَّلَاةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضَعْفُ جُنْدًا ﴿٨٠﴾

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ﴿٨١﴾

77. As-tu vu celui qui ne croit pas à Nos versets. Il dit : « On me donnera certes des biens et des enfants ».

78. Connaît-il le mystère incommunicable ou a-t-il conclu une alliance avec le Miséricordieux ?

79. Bien au contraire ! Nous consignons tout ce qu'il dit et prolongerons son châtement.

80. Nous hériterons de ses paroles et il viendra à nous, seul.

81. Ils ont adopté des divinités en dehors d'Allah afin qu'elles soient leur protecteur.

82. Bien au contraire ! Elles renieront l'adoration qu'ils leur rendaient et elles deviendront leurs adversaires.

83. Ne vois-tu pas que Nous avons lancé contre les incrédules des démons qui les excitent au mal ?

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا
وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ
مَدًّا ﴿٧٩﴾

وَنَزِّنُ لَهُ مَا يَقُولُ وَيَآئِنَّا قَرْدًا ﴿٨٠﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ
عِزًّا ﴿٨١﴾

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ
ضِدًّا ﴿٨٢﴾

SECTION 6:

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ
تُوزِّهِمُ أَزًّا ﴿٨٣﴾

84. Ne te hâte pas contre eux - Nous comptons leurs jours.

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعِدُّ لَهُمْ عَذَابًا ۝٨٤

85. Le Jour où Nous rassemblerons ceux qui craignent le Miséricordieux comme des invités de marque,

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۝٨٥

86. et pousserons les criminels dans la Géhenne comme un troupeau à l'abreuvoir,

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ۝٨٦

87. ils ne bénéficieront d'aucune intercession sauf celui qui aura pris un engagement avec le Miséricordieux.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝٨٧

88. Et ils disent : « Le Miséricordieux s'est donné un fils ».

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝٨٨

89. Vous avancez là certes une chose abominable.

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۝٨٩

90. Peu s'en faut que les cieux ne se fendent à cause de cette parole, que la terre ne s'entrouve et que les montagnes ne s'écroulent.

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝٩٠

91. Du fait qu'ils ont attribué un fils au Miséricordieux !

أَن دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝٩١

92. Alors qu'il ne convient pas au Miséricordieux de se donner un fils.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝٩٢

93. Tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre se présentent au Miséricordieux comme des serviteurs.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا ۝٩٣

94. Il les a certes dénombrés et bien comptés.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۝٩٤

95. Tous viendront à Lui un à un le Jour de la Résurrection.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۝٩٥

96. A ceux qui croient et font de bonnes œuvres, le Tout Miséricordieux accordera Son amour.

97. Nous avons rendu ce Coran facile en ta langue afin que tu annonces la bonne nouvelle à ceux qui sont pieux et que tu avertisses un peuple irréductible.

98. Combien de générations avons-Nous anéanties avant eux ! Vois-tu d'elles un seul survivant ? Entends-tu le moindre murmure ?

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ
لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

فَأَنَّمَا يُسِّرْنَاهُ بِلسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ
وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدُنَّا ﴿٩٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِشُّ مِنْهُمْ
مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٨﴾

عَمَّ
يَتَذَكَّرُ
أَلَمْ
يَكُنْ
عِندَ
رَبِّكَ
عَلِيمًا